

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор –
проректор по научной деятельности

Д.А. Таюрский

« _____ » _____ 2025 г.



Программа вступительного испытания по иностранному языку
(французский язык)

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Тип образовательной программы: программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения: очная

Общие указания

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки.

Задачей вступительного испытания в аспирантуру является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка (*французский*), способности поступающего понимать и переводить тексты по избранной научной специальности, умения кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

Порядок проведения вступительных испытаний

Вступительное испытание проводится в форме экзамена на основе билетов. В каждом экзаменационном билете по 2 вопроса. Экзамен проходит в письменной и устной форме. Подготовка к ответу составляет 1 академический час (60 минут) без перерыва с момента раздачи билетов. Задания оцениваются от 0 до 100 баллов в зависимости от полноты и правильности ответов.

Критерии оценивания

Оценка поступающему за письменную и устную работу выставляется в соответствии со следующими критериями.

Отлично (80-100 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в полном объеме (100%). Точность понимания, владение контекстуальными заменами, правильное определение слова по контексту. Адекватно распознавание и значение интернациональных слов. Лексическое и грамматическое наполнение текста оформлено без ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема раскрыта в заданном объёме. В устной презентации отрывка имеется вступление и заключение, средства логической связи в речи присутствуют и используются правильно. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, имеет смысловую и структурную завершённость, правильный порядок слов внутри повествовательного предложения. Словарный запас позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи приближен к естественному, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

Хорошо (60-79 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 75%. Отмечается небольшая *неточность* понимания иноязычного текста; *частично ошибочное определение значения слова* по контексту. Отмечается *неточность* понимания интернациональных слов. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, однако некоторые идеи, аргументы, факты предложенного отрывка *раскрыты не в полном объёме*. Средства логической связи в речи присутствуют, но используются неправильно. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, но не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

Удовлетворительно (40-59 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 50%. Отмечается *неточность* понимания иноязычного текста; *ошибочное определение значения слова по контексту*. *Неверно переведены интернациональные слова*. Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*.

Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Неудовлетворительно (менее 40 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 25%. Отмечается *непонимание иноязычного текста; неправильное определение значения слова по контексту*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Вопросы программы вступительного испытания в аспирантуру

1. Изучающее чтение оригинального текста общественно-политического характера и перевод его на русский язык. Объем 1200–1500 печатных знаков (письменно).

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу общественно-политического характера, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста, связанного с направлением экзаменуемого. Передача содержания текста на французском языке устно. Объем – 1000–1200 печатных знаков.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научным направлением поступающего в аспирантуру.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Примерный круг вопросов для устной беседы с экзаменаторами включает монологическое сообщение (20–25 предложений) и ответы на вопросы экзаменаторов на тему:

1. Учёба в вузе, предметы по специальности, работа в студенческих научных кружках или объединениях, научные интересы.
2. Научная работа: участие в конференциях, работа в библиотеке.
3. Выбор научного направления (актуальность темы исследования), основные положения исследования.
4. Профессиональные планы на будущее (работа по направлению, в учреждениях культуры и образования и т.д.)

Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы вступительного испытания в аспирантуру

Основная литература:

1. Parlons français. Поговорим по-французски [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-1020-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/331817>

2. Культура французской речи = Langue et culture françaises [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 144 с.: 70x100 1/16. ISBN 978-5-9765-0963-4, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/247750>

3. Базеева, Р. В. Qu'en pensez-vous? Что вы об этом думаете? [Электронный ресурс] : практикум речевого общения на французском языке / Р. В. Базеева, Н. В. Барышников, А. А. Корниенко. ? 2-е изд.? М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. ? 261 с. - ISBN 978-5-89349-798-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454791>

4. Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Адиба; под ред. В. А. Козуевой. - 3-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 64 с. - ISBN 978-5-9765-1461-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=466463>

5.Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Л.Г. Скорик. - М.: МПГУ, 2014. - 240 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=758091>

6. Скорик, Л. Г. Проверьте свои знания : учебное пособие по грамматике французского языка / Л. Г. Скорик. - Москва : МПГУ, 2018. - 120 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1020591>

7.Тюрина, О. В. Грамматика французского языка. Теория и практика : учебное пособие для магистрантов / О. В. Тюрина, Л. В. Дудникова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону : Таганрог : Издательство Южного федерального университета. - 2017. - 132 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1020511>

8.Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 256 с. Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=462894>

9. Багана, Ж. Le Franзais des Affaires. Деловой французский язык [Электронный ресурс]: Уч. пособ. / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 264 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=405871>

10. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания : учеб. пособие / сост. В.Н. Базылев, В.Г. Красильникова ; под ред. В.Н. Базылева. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1480-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1032439>

11. Примак, Т.П. Французский язык: поэтический текст и особенности его перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.П. Примак, П.И. Примак. - Минск: Выш. шк., 2012. - 83 с.: Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=508796>

12. Кривчикова Н.Л.Культура французской речи = Langue et culture francaises: Учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 144 [Электронный ресурс] Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=247750>

13. Юрова, И.В. Практическая фонетика французского языка: учеб. пособие / И.В. Юрова, Т.И. Зеленина, Ф. Адиба; под ред. В.А. Козуевой. - 5-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2019. - 62 с. - ISBN 978-5-9765-1461-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1035445>

14.Вадюшина, Д.С. Французский язык. Учимся слушать и понимать. Уровни I, II: (с электронным звуковым приложением) [Электронный ресурс] / Д.С. Вадюшина, С.Н. Панкратова. - Минск: Вышэйшая школа, 2014. - 229 с. -Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=509044>

Дополнительная литература:

1. Багана, Ж. В стране гласных. Au pays des voyelles [Электронный ресурс]: учеб. пособие по практической фонетике французского языка / Ж. Багана, Н. Л. Кривчикова, Н. В. Трещёва. - М. : ФЛИНТА , 2013. - 132 с. - ISBN 978-5-9765-1566-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=457712>

2. Седых А. П. Русско-французский словарь: Профессиональная и обыденная коммуникация [Электронный ресурс] / А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 168 с.: 60x88 1/16. ISBN 978-5-9765-0873-6, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=241721>

3.Беликова Г.В. Exercons-nous!: Учебное пособие по грамматике французского язык / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.:МПГУ, 2016. - 380 с.- Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754426>

4. Дурново, Н.Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н. Н. Дурново; под ред. О. В. Никитина; сост., вступ. ст.,

послесл. и примеч. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 184 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=496372>

5. Немченко, В.Н. Немченко, В. Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс]: словарь-справочник / В. Н. Немченко. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 592 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455450>

6. Харитонова, И. В. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитонова И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=558102>